

SORTIE  
le 21 avril 2023



FRANCK MASQUELIER · MARC GRAUWELS  
*flûtes*

# MOZART

IL MIO TESORO



## REVUE de PRESSE

*Franck Masquelier &  
Marc Grauwels*

*flûtes*

*Mozart*

*Il mio tesoro*



INDÉSENS CALLIOPE RECORDS

Référence : IC002

BARCODE : 0650414428145

[www.indesensdigital.fr](http://www.indesensdigital.fr)

DATE DE PARUTION	NOM DU MÉDIA	TYPE DE MÉDIA	TITRE DE L'ARTICLE	LIEN	JOURNALISTE
22 avril 2023		Internet	Airs de Mozart pour deux flûtes	<a href="#">Lien</a> ➔	Remy Franck
23 et 26 avril 2023		Radio	Emission : <i>Promenade musicale 108</i> après l'introduction	<a href="#">Lien</a> ➔	Bernard Ventre
10 mai 2023		Internet	Franck Masquelier et Marc Grauwels, Mozart en duos pour flûte	<a href="#">Lien</a> ➔	Pierre Jean Tribot
26 mai 2023		Radio	<i>Balades musicales</i> 11h	<a href="#">Lien</a> ➔	Christophe Gravereaux
1 <sup>er</sup> juin 2023		Internet	Mozart	<a href="#">Lien</a> ➔	Ferruccio Nuzzo
10 et 13 mars 2024		Radio	Emission : <i>Promenade musicale 154</i> à partir de 1h47 d'écoute	<a href="#">Lien</a> ➔	Bernard Ventre

22 avril 2023 

### Airs de Mozart pour deux flûtes - Remy Franck

Marc Grauwels et Franck Masquelier présentent sur cet album une série des mélodies les plus connues des opéras de Wolfgang Amadeus von Mozart dans la formation d'un duo de flûtes. Une multitude de pièces musicales ont été popularisées dans cette formation depuis le 18<sup>e</sup> siècle.

Les airs d'opéra de *Le Nozze di Figaro*, *La Flûte enchantée* et *Don Giovanni* sont complétés par le duo KV 156.

C'est un programme dans lequel les solistes, bien accordés les uns aux autres, déploient beaucoup d'imagination et de savoir-faire pour rendre également charmantes leurs délicieuses parties. En plus de la finesse de la technique de jeu et la vitalité inspirée, on est surtout frappé par le sens musical confirmé avec lequel les airs sont toujours placés dans leur contexte.

Les deux flûtistes prouvent ainsi avec une grande sûreté de style que ces arrangements peuvent être tout à fait acceptables. Mais ils montrent encore plus, à savoir toute l'étendue de leur talent, l'extraordinaire cantabile qu'ils atteignent et les couleurs fascinantes de leur jeu, qui ne cherche pas la virtuosité du spectacle, mais impressionne par des contenus exprimés avec sensibilité.

On this album Marc Grauwels and Franck Masquelier present a number of the most famous melodies from the operas of Wolfgang Amadeus by Mozart in the instrumentation of a flute duo. This instrumentation has been used to popularize a wealth of music since the 18th century.

The opera arias from *Le Nozze di Figaro*, *The Magic Flute* and *Don Giovanni* are complemented by the duo K. 156.

It is a program in which the well-coordinated soloists display a great deal of imagination and skill in making their delightful parts delightful as well. For all their technical finesse and inspired vitality, what is most striking is the sure musical sense with which the arias are always placed in their context. The two flutists thus prove with great stylistic confidence that these arrangements can be quite acceptable. But they show even more, namely the whole range of their skills, the extraordinary cantabile they achieve and the fascinating colors in their playing, which is not out for show virtuosity, but impresses with sensitively formulated contents.

1<sup>er</sup> juin 2023



### Mozart - Ferruccio Nuzzo

Un délicieux divertissement pour deux flûtes virtuoses qui jouent, taquent, cherchent, poursuivent et fuient sur les mélodies aériennes, ailées, épicées, enivrantes des airs et duos des opéras les plus célèbres de Wolfgang Amadeus : *Don Giovanni*, *La Flûte enchantée* et *Les Noces de Figaro*.

On entend surtout le plaisir que prennent les deux solistes virtuoses dans cette escarmouche innocente et sans effusion de sang, créée à partir d'arrangements de l'époque de Mozart, ou légèrement postérieurs, pour l'ensemble à deux flûtes, très en vogue au XVIII<sup>e</sup> siècle. Les partitions originales attribuent certaines de ces transcriptions à Mozart lui-même, mais il s'agit

certainement d'un abus à des fins purement commerciales (on ne connaît avec certitude que l'auteur de celle du Duo K.156, à l'origine une Sonate pour violon et piano : Wilhelm Barge, virtuose allemand de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle).

Sur la pochette du CD, Franck Masquelier et Marc Grauwels croisent leurs instruments comme s'il s'agissait de deux épées. On pourrait en effet penser que ce dialogue musical pourrait se terminer en duel", disent les interprètes, "mais lorsqu'on entend ces merveilleux airs, L'ho perduta, me meschina des *Noces de Figaro* ou Ach, ich fühl's, es ist verschwunden de *La Flûte enchantée*, l'"osmose apaisante" de cette musique est évidente".

## Franck Masquelier et Marc Grauwels, Mozart en duos pour flûte - Pierre Jean Tribot

Le flûtiste Franck Masquelier et son confrère Marc Grauwels font paraître un album de duos de Mozart intitulé *Il Mio Tesoro* (In-desens Calliope Records). Ils proposent des arrangements pour deux flûtes d'airs d'opéras de Mozart, un répertoire plaisant et finement musical à partir de grands chefs d'œuvres connus de tous. A cette occasion, Crescendo Magazine s'entretient avec les deux artistes.

**Qu'est ce qui vous a motivé à envisager cet album centré sur des arrangements pour deux flûtes d'opéras de Mozart ?**

Dès l'apparition de la littérature soliste pour le traverso, soit au tout début du XVIII<sup>e</sup> siècle, en France, le duo pour 2 flûtes avait rencontré un grand succès et il a immédiatement engendré en même temps un authentique répertoire de sonates et de suites originales, et une somme considérable d'adaptations en tous genres d'airs populaires. Le genre s'est développé à vive allure pour connaître, au tournant des années 1780, une vogue extraordinaire à travers toute l'Europe. Le jeu en duo devient alors une évidence. Aujourd'hui, il existe une quantité d'œuvres originales ou d'arrangements pour cette formation. Nous avons donc naturellement choisi les airs des opéras de Mozart comme thématique de cet album, dans lesquels, y compris dans cette formation en duo, on peut entendre le génie de ce compositeur. Finalement, ils ont été assez peu enregistrés malgré leur côté très divertissant à jouer et à écouter.

**Ces arrangements sont-ils de Mozart lui-même ? Quelles sont leurs qualités ?**

Mozart aurait lui-même réalisé quelques-uns de ces arrangements lorsque l'on consulte l'édition originale de ces duos. Mais on sait aujourd'hui qu'il n'en est rien, cette mention n'ayant qu'un pur objectif commercial. Le monde de l'édition à cette époque ne s'embarrassait guère de scrupules. Les airs d'opéras sont donc arrangés à l'époque de Mozart ou juste après, mais les arrangeurs ne sont pas connus. Le seul arrangeur connu de cet album est Wilhelm Barge, virtuose allemand de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, qui a arrangé pour deux flûtes le duo K.V156, qui est à l'origine une sonate pour violon et piano.

**Comment avez-vous choisi les morceaux programmés sur cet album car il ne reprennent que des airs tirés de 3 des célèbres opéras de Mozart ? Est-ce qu'il y aurait matière à un autre album avec des airs tirés de *Così fan Tutte*, *Clemenza di Tito*....?**

Il existe donc actuellement quatre recueils des opéras de Mozart qui sont édités pour cette formation dans des arrange-

ments d'époque : *La Flûte enchantée*, *Les Noces de Figaro*, *Don Giovanni* et *l'Enlèvement au sérail*. Il nous a semblé intéressant de proposer une sélection de ces airs : d'une part, ceux qui sonnent le mieux dans cette formation, et d'autre part, ceux qui sont les plus connus du public. Depuis l'édition de ces quatre recueils, il existe d'autres arrangements des autres opéras de Mozart. Mais serait-t-il intéressant de les enregistrer ? La question se pose.

**L'album se clôture par deux duos en sol majeur K. 156 Op.75. Pouvez-vous nous présenter un peu ces œuvres ?**

Ce duo est un arrangement du virtuose allemand Wilhelm Barge (1836 - 1925), soliste à l'orchestre du Gewandhaus de Leipzig, qui a choisi six morceaux de Mozart et les a arrangés pour duo de flûtes.

Celui que nous avons choisi est à l'origine la Sonate pour violon et piano K. 380, dont W. Barge a choisi les deux mouvements rapides particulièrement adaptés à la brillance et la virtuosité de notre instrument.

**A notre époque, nous sommes très attachés aux urtextes et l'arrangement, très en vogue au XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècle, est un peu passé de mode, voire un peu décrié pour son manque de "rigueur" par rapport à la source d'origine. Qu'est-ce qui, selon vous, fait encore l'intérêt des arrangements comme ceux que vous avez enregistrés pour cet album ?**

A partir de la deuxième moitié du vingtième siècle et l'apparition, notamment, des orchestres baroques qui rejouent sur instruments anciens, la tendance a été de revenir aux sources originales des œuvres. Cependant, depuis le début des années 2000, un "contre-mouvement" s'est particulièrement développé avec des formations originales et des arrangements "cross-over" et même un mélange des esthétiques musicales. Ces duos de Mozart pour deux flûtes apparaissent donc aujourd'hui comme une version et une proposition musicale finalement assez classique.

**Sur la pochette de couverture, vous croisez la flûte comme des épées. Le duo pour deux flûtes est-il une sorte de duel musical ?**

On peut penser effectivement que ce dialogue musical pourrait se terminer en duel. Mais lorsque l'on écoute ces airs magnifiques que sont "L'ho perduta, me meschina" des *Noces de Figaro* ou "Ach, ich fühl's, es ist verschwunden" de *Die Zauberflöte*, il transparait que ces deux instruments sont finalement dans une "osmose apaisante".

**RÉCOMPENSE**  

BSArtist Communication travaille depuis plus de 20 ans avec tous les médias français et étrangers (presse, radios, tv, médias locaux et web) pour mettre en lumière la carrière d'un artiste et tous les projets de musique classique : lancement d'un CD, promotion d'une tournée ou d'un festival, organisation de concours.

BSArtist Communication crée des sites internet vitrine et gère les réseaux sociaux afin d'améliorer la visibilité et la notoriété des artistes.

### Contact Presse

**Bettina Sadoux**

BSArtist Communication

[www.bs-artist.com](http://www.bs-artist.com)

[contact@bs-artist.com](mailto:contact@bs-artist.com)

+33(0)6 72 82 72 67

119, av. de Versailles

F- 75016 PARIS

Siret 402 439 038 000 25

APE N°9001 Z